

CHAPTER 1

INTRODUCTION

1.1. Background of the Report

Indonesia has abundant natural wealth according to Statistics Indonesia. The Indonesian territory consists of various kinds of islands. Based on data from the Ministry of Marine Affairs and Fisheries, in 2017, Indonesia officially claimed 2,590 named islands to the United Nations, because of this, the named islands in Indonesia increased to 16,056 islands. Many foreigners are interested in visiting Indonesia such as Gili Ketapang island, Denpasar island, and Komodo island.

Based on the Ministry of National Development Planning/National Development Agency of Republic Indonesia, East Java Province is an area that has various geography in the form of mountains, hills, and islands. Therefore, It has quite complete tourist destinations (Super Adventure,2018). East Java's natural wealth is also included in the tourism sector, namely Gili Labak Island in Madura, Ijen Crater in Banyuwangi, and Bromo Mountain in Probolinggo

Probolinggo Regency is one of the districts in East Java Province and the district government center is in Kraksaan. The district is surrounded by mountains Tengger, Semeru Mountain, and Argopuro Mountain. This natural wealth makes tourists often visit tourist destinations in the Probolinggo district. Not only Bromo Mountain as main tourist attraction, but there are also still beaches, mountains, and rafting tours in the Probolinggo district.

The number of tourists in 2020 was 502065 tourists (Statistics of Probolinggo Regency, 2020). Many tourists still do not know which tourism destinations are in Probolinggo Regency. Therefore, credible sources of information such as travel guides are needed (Hena Valentina, 2018). Thus, the Probolinggo Regency Tourism Office made a useful Guidebook to introduce tourism destinations in Probolinggo Regency.

The translation is much-needed applied linguistics (Ardi, 2015). Translation serves to convey information from the source language to the target language. Translation plays a big role in tourism, especially guidebooks. The guidebook itself serves to promote tourist attractions in Probolinggo. The tourism office has not provided an English version of the guidebook. This is due to the limited human resources in the tourism office of Probolinggo. Therefore, the writer chose to translate the guidebook as the final project.

Translation is one of the fields of applied linguistics that is very interesting to do. Translation activities are carried out to transfer the message of the source language (SL) into the target language (TL). It can be exemplified, for example, translating tourism guidebooks from Indonesian to English which aims to introduce tourism in Probolinggo

In the world of translating, principles and strategies play an important role as the basis of reference in translation. Many scientists put forward the principles of translation including, Newmark, Tytler, Catford, and others. Many language researchers say that the Translation should be commensurate with the target

language. The writer describes various principles of translation according to the topics discussed in this final report..

1.2. Statements of the Problems

There are two problems in this report as follows.

- a. What were strategies used in translating the guidebook at the Probolinggo District Tourism Office?
- b. What were principles used in translating the guidebook at the Probolinggo District Tourism Office?

1.3. Limitation of the Report

In this section the writer find several obstacles faced during the internship namely:

1. Access to data. The author was unable to collect all the data. She wanted for the report because it took so much time. The work provided by the agency is also different from the title of the final report.
2. Lack of time. The internship period may not be long enough for the author to gather all the required data
3. Financial resources. Sometimes the author needs a vehicle to do research. because taking direct data in each tourism area in Probolinggo district.
4. Method. in this case the writer gets new information and must use or find a method that is the same as the translation

1.4. Objectives of the Report

The purposes of the report in the internship are in the following.

- a. To discover the strategies used in translating the guidebook at the Probolinggo District Tourism Office..
- b. To discover the principles used in translating the guidebook at the Probolinggo District Tourism Office.

1.5. Significance of the Report

1.4.1. For the writer

This final report is beneficial for the writer in:

- a. Developing the writer's writing skill particularly for writing a final report.
- b. Getting more knowledge about translation and its tasks, especially about the guidebook
- c. Practicing what has been taught in English features translation class

1.4.2. For the alma mater

- a. Helping the students with working preparation through the internship.
- b. Building good relations between Airlangga University and the Probolinggo Regency Tourism Office.

1.4.3. For the company/ institution

- a. Show employers a skilled fresh graduate.
- b. Providing insights for other apprentice translators in tourism destinations.
- c. Building good relations between the Probolinggo Regency Tourism Office and Airlangga University

1.4.4. **For other interns**

- a. Provide insight for other apprentices who wish to intern at the Probolinggo Regency Tourism Office
- b. Providing knowledge to other interns to translate sources, especially in Tourism Destinations.